

Portland State University

PDXScholar

Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone
and Guinea

Endangered Languages of Sierra Leone and
Guinea

2012

Kasabi ɕɛ ŋɔ aMani acɛ (Mani History)

George Tucker Childs
Portland State University, childst@pdx.edu

Morlay Boyo Keita

Foday JD Camara

Follow this and additional works at: <https://pdxscholar.library.pdx.edu/mani>



Part of the [African Languages and Societies Commons](#), and the [Applied Linguistics Commons](#)

Let us know how access to this document benefits you.

Citation Details

Childs, George Tucker; Keita, Morlay Boyo; and Camara, Foday JD, "Kasabi ɕɛ ŋɔ aMani acɛ (Mani History)" (2012). *Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone and Guinea*. 49.
<https://pdxscholar.library.pdx.edu/mani/49>

This Book is brought to you for free and open access. It has been accepted for inclusion in Mani, a Disappearing Language of Sierra Leone and Guinea by an authorized administrator of PDXScholar. For more information, please contact pdxscholar@pdx.edu.

Kasabi ɕɛ ɲɔ aMani aɕɛ

spoken by

Morlay Boyo Keita

and

Foday JD Camara

on

14 February 2005

in

Palatougou

Copyright © 2012 by Tucker Childs

ISBN: 978-1-61220-061-3

Acknowledgments

This account of Mani history was recorded in 2005 as part of the Mani Documentation Project (MDP), Dr. G. Tucker Childs P.I.

Several MDP team members were involved in the creation of this book. Mamadou Camara and Marta Piqueras-Brunet were responsible for the audio/video/photo recording and transcription of the interview in Guinea. Foday JD Camara acted as interviewer and translated the transcripts. Jedd Schrock transformed the field transcripts into text, created the cover art, and is responsible for the book layout. Hannah Sarvasy's beautiful drawings bring life to the page. Dr. G. Tucker Childs has provided much linguistic oversight, as well as moral, professional, and financial support to all involved in the creation of this book.

And most of all thanks to Ba Morlay Boyo Keita for his gracious willingness to share the knowledge of his culture.

Table of Contents

1. Mamanun.....	1
2. Isɔi cɔ ɲɔnɔ ki yɔi.....	4
3. Taruxu amani aɕɛ.....	5
4. Sunjata upɛm uwɔi.....	6
5. aMani aɕɛ mɔɛ ko Kakulumɔɛ.....	6
6. Mɔɛ nɕɛ.....	9
7. Akurugba aɕɛ ɲa ce ka kɔnkɔn.....	9
8. aBaga aɕɛ.....	10
9. Kabɛnk.....	11
10. Matakan.....	12
11. Kalmasinei.....	12
12. Si ma cal kai.....	13
13. Kɔnɔban.....	14
14. Yomkɛlɛn, Nɛraka, Tamɔ, nun Nɛmburɛ.....	15
15. Ko Gbotukɔ.....	15
16. Tike.....	16
17. La ɲa ke ka katɔni, ɲa dɛkɛlɛn kol.....	17
18. Nɛraka.....	17
19. Nkompan.....	18
20. Ko Igbal.....	20
21. Upɔk uɕɛ.....	21
22. U fondi.....	22
23. Satka Mani dice.....	23
24. Nɛraka ɲɔ u ka muni ko Kabak.....	23
25. Ibɔnsɔ icɛ.....	25
26. aFrɛns aɕɛ.....	25
27. Nɛnyemi wɔ yema dibɛ ka Samu.....	26
28. aInglis aɕɛ.....	27
29. aMani aɕɛ si bonda hali gbɛ ye.....	27
30. Ko Kunuŋkanɲ.....	27

31. aMani acε akimo.....	28
32. Ucəpə ko Kabak.....	30
33. Ya lε umamadi Yomkelen.....	30
34. uBolom ucε.....	32
35. Maninɔ cen fɔm nɔk ηa mbol.....	32
36. itɔntibul icε.....	33
37. Summary.....	33
38. Upolonɔ ucε yɔi, Yomkelen wɔ tɔ kɔ.....	34



Towns Surveyed as Part of MDP

Legend: Country Boundary, Road

Scale: 0, 5, 10, 20 Kilometers

Compass Rose: N, E, S, W

Towns marked on map: Freetown, Bo, Koidoma, and others.

Geographical features: Atlantic Ocean, Sierra Leone River, Sierra Leone.

Inset map: Africa, showing the location of Sierra Leone.

Inset map: Detailed view of the study area, showing towns like Freetown, Bo, Koidoma, and others.

Erin L. Smith

Kasabi cε ηϝ aMani acε

spoken by

Morlay Boyo Keita

and

Foday JD Camara

on

14 February 2005

in

Palatougou

1. Mamanun

jd: Ba Mɔrlai, n sakai?

mb: Ahaan, yomu, n sakai sεkε!

jd: N sakai sεkε!

mb: Iyo mamɔ!

jd: Lɔ mɔ ki ya?

mb: Ka dipal atuk lɔ hiki.

jd: Ubɔr mɔ, kɔ ηai?

mb: Njan bulen, ηa ηai.

jd: Yεη fɔ ma mɔ ηa fɔm ya?

mb: Mani ma ηa fɔm.

jd: Njan bulen, ηa ma tei?

mb: Kεkεcoi, apum ηa ma tei, apum ηa ce man te.

jd: Ya mɔ ya, wɔ ηai?

mb: Ya mi wui, ka bi kace.

jd: Weka! tɔli nyɛ. Poa mɔ ya?

mb: Poa mi pɛrɛ wui.

jd: Ee! Bɔli ɲa wui?

mb: Ka bi kace. Nɛn tigber ta wɔm ki.

jd: Yɛ npant ma mɔ nya kɛkɛco ya?

mb: Fɔ npant mu bulɔ cɛi, Kanka sɔtɔ uyo mi.





jd: Μο βε υπελεϊ?

mb: Ya βε πελεϊ.

jd: Lakο cεya?

mb: Nονε npant nlan, mai cance.

jd: Nο fo yenkelen?

mb: Nο fo yenkelen!

jd: Mba, mamo!

mb: Awa.

jd: Mba, sin pɛrɛ si lɛ aman.

mb: Mhm, aman aɓɛ, sɛno ya.

2. Isɔi cɔ ŋɔɔ ki yɔi

jd: I, nlabi si mɔɛ ka ko mɔi, isɔi cɔ ŋɔɔ ki yɔi...

mb: Iyo!

jd: Si hundi alagoi, n hun nyi conki...

mb: Namu.

jd: Kasabi cɛ ŋɔ aman aɓɛ, ŋana taruxu ŋa, ŋɔ denken? Ŋɔi hun hali hun tun, alago sɛnbɛ mɔ ŋɔ nyai, kanka si bɔ si taruxu aman aɓɛ. Lai mɔɛ ŋa, isɔi cɛ ŋɔɔ.

mb: Awa, udenken cɛ, ŋɔ lɔ ya? Hali si dena ken ŋɔ ya?

jd: Mba, ken kasabi cɛ, ŋɔ mani dice, lɛ kɔ cɔp, la ŋa kɔ fok haan, la hun sɔtɔ kaki yɔ.

mb: Mhm.

jd: Taruxu cɛ ɲɔnɛ, ɲɔ yema hali si.

mb: Awa.

jd: Lai mɛ ɲa.

mb: Awa, si ɲai, abɛn acɛ pɛrɛ ɲa ɲai. Awa, sɛno ya.

jd: Iyo.

mb: kanka yelen lan, ɲɔ pinkin hɛri.

jd: Amina.

3. Taruxu amani acɛ

mb: Sin si ɲa ka, nlai tekyɛ aman acɛ wɔi...

jd: Namu.

mb: Iyom ihin, ɲɔnɔ hi nya haan si hun mɛ kaki
yɔi...

4. Sunjata upɛm uwɔi

mb: Upɛm uɛ ko ka sɛni ko ntok.

jd: Pɛm uɛ.

mb: Pɛm uɛ!

jd: Mhm.

mb: N si lai, Sunjata upɛm uwɔi...

jd: Namu.

mb: Nkɔ sɛniyɛ ko ntok, pɛ sɛni nin. Nɔɔnɔ, kɔn
lɔnɔ wɔ kɔnɔ; aman aɛ, ɲa dɛ pɛrɛ tol.

jd: Nlara, nla aman aɛ ɲa kace.

mb: Nla ɲa ka ce ko ntok, ko manden; haan kɛkɛco
palɛ ko manden, lɔ lɔi ko ntok. aman aɛ, ɲɔnɔ
ɲa sɛnyɛ nin ɔi, ɲa hun ka cal cal cal cal haan,
ɲa hun mɔɛ...

5. aMani acε mεε ko Kakulumεε

mb: Na hun mεε ko kakulumεε.

jd: Ko kakulumεε?

mb: Ko kakulumεε.

jd: Υε πε nyale ya ko kakulumεε?

mb: Ko kakulumεε?

jd: Namu.

mb: Iyom ihin, nla ηa kace, bar mεε nce kol ηa kul,
nla ηa nyale si ka kom ma kul kaki.





6. Mɔɛ nɛɛ.

jd: Nlara, aman acɛ ɲan pɛɛ ɲa kul nnyɛ.

mb: aman acɛ?

jd: Mhm.

mb: ɲa kul ɲa la. Mɔɛn, ɲɔɔ.

mb: Pɛ lɛ gbo mɔɛ ma la. Kɛɛi, iyom ihin, yende ɲa ɲɔ la. Haan nu inaɲ, lɔ n dɛ ka pɔk hin kaki, manɛ ma pɛ kul. Mɔ ma kul n kɔn n kɔ bulɔ, mɔ ma kul n sɔtɔ icɛni kɛlɛn; ɲpant nmu iyom ihin mai.

7. Akurugba acɛ ɲa cɛ ka kɔnkɔn

mb: N kei la ɲa huni, upɛm ucɛ kɔnɔi, kɔ hunɛn muni yelɛɲ. Akurugba acɛ ɲa cɛ ka kɔnkɔn. aMani acɛ nuɲ, ɲa mintan den.

jd: Nlara maninɔ cen minta den?

mb: ɲa cen minta nderek.

8. aBaga aɕɛ

mb: Nɔ ɲa hun sɛni inin haan ɲano, abag aɕɛ wo, ɲa hun.

jd: Abaga aɕɛi.

mb: Abaga aɕɛ. Nɔ ɲa hun dəkəlɛnni, bɔlɔ pɛ hun nya lɛ lɛi, akurugba ɕɛ ɲana ki fɔ ɲa tol iyɔi, haan aman aɕɛ lɔ nɔ ɲa kɔn yɔ, haan ɲa dem yɔi. ɲa hun sɛɲynin. Nɔ ɲa hun sɛɲynin, ko tabunɲu.

jd: Ko tabunsu sɛt la lɔ yɛ ya?

mb: Ko tabunsu, urɔbirika ɕɛ kɔɛ. Abaga aɕɛ ɲa tan sɛt ko ntok. Nɔnɔ ɲa taɲa sɛt ko ntok kɔi, sɛt Koba ɕɛ, haan u kɔn Boke ɕɛ. aman aɕɛ pɛɛi, ɲa koe lambanyi ɕɛ (ko mɛn). aman aɕɛ ɲa hun haan ɲa hun mɔɛ ko Nsangbon.

9. Kabenk

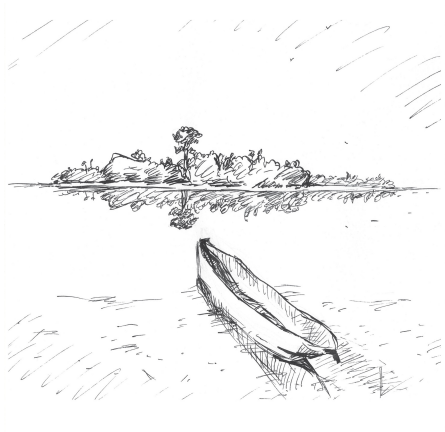
mb: La ηa mεε ko Nsangbon, bɔɔ ηa sεmi ko Kabenk.

jd: Ko Kabenk?

mb: Ko Kabenk. Nɔ pε nyalε ko kabak yɔi, maninɔ nya lεi, ko Kabenk.

jd: Mhm. Ko Kabak cε, maninɔi nyalεi ko Kabenk.

mb: Ko Kabenk. N kei, la ηa hun mεε koli, ηa hun nyer, ηa kɔn ko yel bomun cε.



10. Matakan

mb: Nyene ka ce lo ya. Na le “si hun maten ka”, ko lo pe nya le ko Matakan.

jd: Ko Matakan

mb: Ko Matakan.

jd: Matakan ce, hali nyale “si hun maten ka.”

mb: “Si hun maten ka.”

jd: Lo pe nyale ko Matakan.

11. Kalmasinɛi

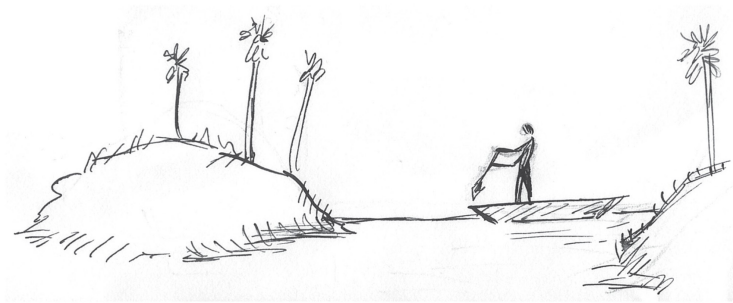
mb: Mba, n kei Kalmasinɛi, sofano Sunjata na ka bolace. Nyale “lo fe na yoma, bi cɔpye ugbato ka Nsangbon kaki, fo si ko ko tok, ko Matakan ko nyele.”

12. Si ma cal kai

mb: Yomkɛlɛn fɔm la pince iwɔ Neraka, ƚa yel Tamrɔ. Nyalɛ “si ma cal kai, si tun ya lɔi, nɔ hi kɔ nɔ. Anya acɛ ƚanai, haan ya, ƚa tulyɛ nun ngbɔl.”

jd: ƚa hin yelen tun!

mb: ƚa hin yelen tun! ƚɔ ƚa hun bɛmpa ka cɛ wɔm ƚa. ƚa pelɔ ubɔr ƚa.



mb: Usal Forekariya cɛ kɔnɔ, mɛn nɛ ma yoko
nun, kɔ cɛ nun ubomun. Bɔlɔ ɲa pelɛn. Ƴɔnɔ
ɲa pelɛnɔi, ɲa hun mɔɛ usal Sipkobi cɛ, kɔnɔ lɔ
ki yɔ. Ƴkɔ pɛ nyalɛ ko Mɔsɔtɛ yɔ.

jd: Ko Mɔsɔtɛ?

mb: Ko Mɔsɔtɛ.

jd: Ko Mɔsɔtɛ, lapɛ fɔɛ ya?

mb: Ko mɔsɔtɛi, usal cɛ, kɔ ka bi ilelɛ. Ƴ kei ɲɔnɔ ɲa
hun pelɛn yɔi, ɲa hun dɛ ko sal cɛ kɔnɛ, ko
kimɔ cɛi. Ƴa hun fon usal ko Sanaya.

13. Kɔnɔban

mb: Ƴa hun nyer ko Kɔnɔban ko lel. aman acɛ, nla
ɲa hun cal kol.

jd: Ko Kɔnɔban.

mb: Ko Kɔnɔban. Nla ɲa hun kol, ɲa hun cal. Ƴa bi
lɔ nɛn tigber lɛrɛ ɲɔ ɲa cɛ fon upɔn nfuk nɛ
wɔi, ɲa cɛ ke yeli ka Samun ka.

14. Yomkɛlɛn, Nɛraka, Tamrɔ, nun Nɛmburɛ

mb: N si la, ɲa na nyɔl, ɲa kace la, nun ubɔr ɲa yo.
Yomkɛlɛn yo, Nɛraka yo, nun Tamrɔ yo, nun
Nɛmburɛ sa. Mh, n ke la hun de koli, nyalɛ “lɔ
nɔ hi ki yɔi, yeli cɛ nyɛnɛi kɔ ke ko lel yɔi...”

15. Ko Gbɔtukɔ

mb: Nba, si traya si mɛɛ lɔ. Si kɔ lɔ ya lɛli. ɲɔ ɲa
hun pelɛn, ubɔr ɲa pɛ bulɛɲ. Yel ipum nyɛ lɔi,
pɛ nyɛ nyalɛ, ko Gbɔtukɔ. aman acɛ ɲa lɛi ko
Gbɔtukɔ.

mb: Nlɔ ucu cɛ, kɔ hun cu, wɔm cɛ kol. Wɔm
icamat isuk icɛ wɔnɔ ki. Bɔlɔ ɲa tan ko yeli cɛ,
ɲɔnɔ ɲa mɛɛ pɛ ko lɔi. ɲa mar pɛ kol lɔi, ɲa de
lɔkol. Hali n kɔ inan, mɔ lɔ bɔɲt ikintɔ cɛ. ɲa
bɛmpa pɛ icamat isuk icilan. ɲa bɛmpa, ɲa bɛ
ko wɔm ɲai, ɲa tɛ ɲɔ, kemalɛ ɲɔ pɛ bɛmpa
kobo tice yɔ. ɲɔ kanyin, ɲa minɛ pɛ pelɛni...



16. Tikε

mb: Na kɔn haan, ɲa nyer ka samu ka lel. ɲa hun
sem ko Tikε. Nla asoso aɕe nyalei, ko Titikε.

jd: Ko Titikε. La wol dilei, nɔ pe cək yɔ.

mb: Nɔ pe cək yɔ. Ko cəkɛti wɔm lɔye. aman aɕe,
kol lɔ ɲa cəkɔ, semi wɔm ɲa. Lɔ ɲa semiye wɔm
ɲa koli, bɔlɔ ɲa taɲ. ɲa tun lɔ, lɔ ɲa cal yɔ.

17. La ɲa ke ka katɔni, ɲa dəkəlɛn kol

mb: Ʋɔ ɲa gbɛ haan, ɲa hun ke ka katɔn. La ɲa ke ka katɔni, la ɲa dəkəlɛn kol. La ɲa hun dəkəlɛn koli, bɔbɔ Nɛraka fon.

18. Nɛraka

jd: Nla ra Nɛraka cɛ wɔnɔi wɔ gbɛ.

mb: Nɛraka fon pɛlnɔ wɔ ka ce la.

jd: Pɛlnɔ wɔ ka ce lai.

mb: Pɛlnɔ wɔ ka ce la Tamrɔ pɛrɛi pɛlnɔ wɔ ka ce la Yomkɛlɛn wɔ lɛ bɛn ɲa nɔwɔnɔ wɔ kɔ tun lɔnɔ wɔ cal ɣɔ. N ke ɲɔnɔ nɛraka fon ɣɔ. Nwɔ hun yel iKabɛndo icɛ bɔbɔ, u canj ayɛn. Apum lɔbɔi ko Karɔta bɔbɔ u nyer kol. Ʋɔnɔ u nyer ko karɔta ɣɔ.

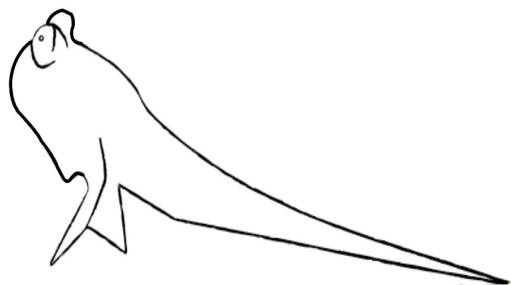


19. Nkompan

mb: Bɔɔ wɔ caŋ ko Ngbempan nɔ pɛ nyalɛ a ko Nkompan.

jd: Ko Ngbempan. A ɲa lɔ ɲa ɲalɛ ko Nkompan.

mb: Ah, aSoso acei, amani ace pɛɛ gbo wɔm ko Nkompan, si ka kondi paŋ ibot kaki. N si la amani ace, ɲa ka ce yoi, ibot icei ɲa ka mar ɲai.



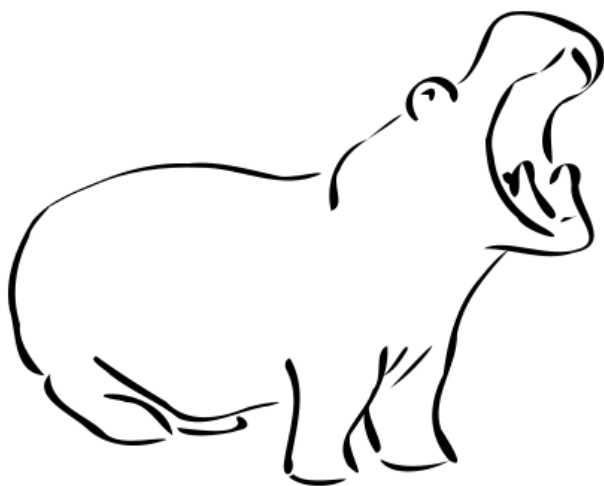


20. Ko Igbal

mb: Awa, bɔɔ u mɛ ko gbal aɔ, bɔɔ u yok lɔ bel kol. Nɔ nwis nɛ ɲa lɔ ce fo yɔi, u yok lɔ bel pɔmɔ kol. Kol lɔ wɔ ce sɛtɛ nwis nɛ ko gbal aɔ. Nɛraka wɔ bi lɔ. Haan ya imamadi wɔ ɲa lɔi. Nɛnkuman ca wɔ wɔ ka ce yɛ. Nɛnkuman ɲa wɔi Nɛnkorombɔi, ɲan buleni, ko igbal bul ce kɔnɔ lɔ pɛ kom ɲa. Awa, ɲanɛ bɔnsɔ ɲa ɲɔ de ko igbal inaɲ. Nɲanɛ ɲa lɛi lɛsiri cɛi bɔnsɔ Nɛraka. Yomkelɛn, bɔɔ u de ko Igbal, bɔɔ u de ko Katɔn.



21. Upɔk ucɛ



mb: Tamrɔi, n wɔ kɔni, u tol ko titikɛi, usal cɛ kɔ cɛ nun u bomuni, bɔbɔ u toli. U nyer ko yel icɛi nyɛ lɔ kol yɔi nlɔ pɛ nyalɛi Kotombo. Utɔnt kɔ kɔbɔ cɛ hali nyer ko Kakut, bɔbɔ u nyer pɛrɛ kol. Lɔ kɔ pɛrɛ pɛl kol. Nɔnɔ pɛl yɔi, mɔkɛ ndɔɛ nra ncɛi, ndik ncɛ ma gben wɔ yeti. Nɔ pɔk cɛ wɔ nyer ka Gbenti ka lel yɔi, pɔk cɛ pɔɲ hundi. Upɔk cɛ iwɪs wɔ la, ɲɔ asoso acɛ ɲa lɛ mali yɔ. Nɲa ka cɛ ka sal cɛ kɔnɔ. Wɔn pɛrɛi bɔbɔ pɔɲun u bil ulom wɔ. Nɲa sɛm ko cɛ bɔbɔ u mɛl wɔ, ba, iwɪs woyɛn wɔ la. N kɔ pɛ nyalɛ kɔɲkɔnnɪ,

maninɔ nyalɛi ubomunyer, ubomunyer kɔyɛ.
 N kɔ ciɛ ko pe cɛ ɲɔ lɔ ko Gbenti yɔ. Bɔlɔ sɔr
 kɔ, bɔlɔ u sɔrun pɛrɛ ko pe cɛ. Kɔnɔ ndik nɛ
 ma gben wɔ gba. Iyomi hi kace, anya ceriɛ ɲa
 la. ɲɔnɔ Yomkelɛɲ, u hun ke lɛlɛ, u cen ke
 pɛnce wɔi, bɔlɔ pɛrɛ u fon ko pokan diwɔ ayi.
 Nlɔ hun wɔ bɔnt u gben cal ko pe cɛ kol. U
 nyalɛ, "ee Tamrɔ kena, ɲɔ la fo ya? U fok cenca,
 u fok pace. Haan nu inan, si ke mɔn; mɔn n
 fon gbo ki, n denken yen. Nyalɛ "tara, nla hun
 mɔɛ kaki." Nyalɛ, "kɛrɛ ndik ma gben mi gba.
 Ndik ma gba moi." Nyalɛ, "mm, n gbɛɛn cenca
 cimɔni bɔlɔ pɛ bɛ lɔ ilel ko Gbenti. Lɔpɛ mɔ lɔ
 kɔi n gben yɔk u mun. Fɔ n gben yɔk u mun.

22. U fondi

mb: Awa, n kei, bɔlɔ ha hun dɛ, la ha hun dɛi. La
 yelendi Nɛmburesa pɛrɛ, u fondi pɛrɛi wɔ kɔ
 pɛrɛ tun ayeni, nlɔpɛ pɛrɛ nyalɛ ka ko mi lɔ ki
 yɔ.

23. Satka Mani dice

mb: Tamɔ yo, Nɛraka yo, Yomkelɛn yo, ha hun fok satka, satka mani dice ɲɔ yɛ. Satka mani dice ɲɔnɛi, samanɔ Nɛmburɛ foi. ɲa gbendi fok satka cɛ ɲɔnɛ. Nyalɛ, "eh tara, ɲa fokɔi sakta cɛ ɲɔnɔi? Sakta cɛ ɲɔnɔi, pɛ tira ta la. Mani dicei, bulu ɲɔi ko Katɔn, bulu nɔi ko Munƙuru, bulu ɲɔi ka cɛ ko Ndikipal. N toi?" u nyalɛ. "Awa, tara, ɲɔnɔ nya fokɔ sakta cɛ ɲɔnɔi yan nya de mi, ɲɔnɔ nya si la lɛ si cen ya bulɔi, nla la gben gben cɛi nyanɛ hun nya lɛ bɔnsɔ bul, yan ya lɛ manɔ n**ya**, Nya gbendi fok sakta cɛ."

24. Nɛraka ɲɔ u ka muni ko Kabak

mb: Nya lɛ mba, yan, ya muni, lɔ hin fokɔ yɔ. ɲɔ u ka muni ko Kabak. U kɔn u kɔ yok ko Yilayɛn, ko bol. Cur ko Kabak nse, ɲɔ pɛrɛ yɛ. N hun wɔɲ dɛi ko Yilayɛn ko cur. N lɔ yok yɔ, lɔ pinkiɛn cur cɛ. Kabak cɛ kɔnɔ pɛrɛi, "Nɛmburɛ wɔ cɛpiɛ lɔ. Kɛrɛ mani dice ɲɔ lɛ gben kori yɔ, hi lɛ ya mani."



25. Ibɔnsɔ ɪcɛ

mb: Bɔnsɔ Nɛraka, ɲa cala ko igbal; bɔnsɔ nɛraka, ɲa bi ko iPolon; bɔnsɔ Nɛraka, ɲa bi ko Salatuk. Bɔnsɔ nɛraka, ɲa bi haan ko Mɔkumaɲ. nɛnkumaɲ bɔnsɔ wɔ ɲɔ kɔn kol. Tamɔ, bɔnsɔ wɔ ɲɔ bi ko Gbenti. Nwɔ kom Nɛnyemi. Nɛnyemi, Tamɔ wɔ kom wɔ. Ansu Gbenti, Tamɔ wɔ kom wɔ.

26. aFrɛns acɛ

mb: N wɔ dɛkɛ apot acɛ kaki. U dɛkɛ apota cɛ ka Samu, ka Gbenti kai, 1874. Nɔpɛ yiriɛ ka Gbenti ka ki, 1874. Lɔ n kɔ, upolon pum, kɔ lɔi ko Gbenti ko pɛcui, ɲɔ ke pɛ gbal alɔi 1874, ɲɔ apot acɛ ɲa hun kaki.

jd: Urɔɲ kɔ la.

27. Nɛnyemi wɔ yema dibɛ ka Samu

mb: N toe lai kɛrɛ samanɔŋ ɲa dɛ kai, Nɛnyemi wɔ yema bɛdi ka Samu. Ba, bɛdi abɛna, abɛna cɛ kace.

jd: Cɛm lan, mani dice lɛ gbendi wɔŋ cal ka ki.

mb: Aman acɛ, pɛ gbendi wɔm sabati wɔm. Pɛ gbendi kori. Nɔŋɔ Nɛnyemi hun cal ka wɔi, u gbendi yema bɛ dice. Pɛnce wɔ huni, kɛrɛ wɔni ɲa gbendi si nin apota cɛ wo! **N**a bɛkrɛ apota cɛ wo! Apot acɛ ɲa hun wɔ yi cipe! Kena, mɔn! Mɔnɔ marka npinkin bɛ ka Samu yɔ; tara mɔ, wɔ mɔ ka bɛ dice?

jd: Ansu Gbenti wɛ?

mb: Ansu Gbenti wɛ. Tɛgɛnsɛnya cɛ ɲɔnɛ ɲɔ dɛ ɲa ayɛŋ, bɔbɔ Nɛnyemi fok lɔn. U kɔn u kɔ cal ko Ngbokul. N hun wɔŋ dem nɛraka ko Pamalapi, lɔ kɔ komɔ Yɛk kol, Bɛ Sɛbrayɛk. Kɛrɛ mani dicei, u fok ka haan u kɔn ko Rɔkɔn, u fok ka ki haan ko Yeliboya haan ko Rɔkɔn, haan pɛ hun peri ka ki. Bɛ bul wɛ ka si sin bulɛŋ amani ka Samu ɲa la mpuntur ɲanɛ ma hun haan apot acɛ ɲa hun yi dɛ ayɛŋ.

28. aInglis acɛ

mb: aInglis acɛ ɲa koe sɛt bul, aFrɛns acɛ ɲa kwe sɛt bul cɛ. Aɲa ko Inglis ɲa gbo poye bɔbɔ ɲa ɲalɛ lɛi, uSamun ko Inglis, aɲa ka ki pɛrɛi ɲa ɲalɛi, uSamun ka Frɛns.

29. aMani acɛ si bonda hali gbɛ ye

mb: Ken lɛpɛ ɲa mi hun yi, hali amani acɛ, amani acɛ si bonda hali gbɛ ye ɲana taɲa pɛrɛ ɲana hun pɛrɛ ko na icɛ ɔi, ɲa hun ka gbargbar haan lbɛna cɛ nyɛnɛ ki, haan ko Kununɲan...

30. Ko Kununɲan

jd: Ko Kununɲan?

mb: Ko Kununɲan. Ko Kununɲan cɛ kɔnɔi, ko Waliya lb kɔ. Amani acɛ ɲa bi lb.

jd: La maninɔ fɔ ya ko Kununɲan.

mb: Ko Kununɲan, awa kol lɔi gbɛɛɲ gbɛlɛɲ, ko mani dicɛ ko lai, ko Kununɲan. kik ɲɔ la. Ikol

igber, nyɛ lɔ kol, haan ikoli yomi hin, nyɛ lɔ kol. Nyalɛ "n kɔ nuŋ ka, si kɔ nuŋ ka" (amana) asoso aɛɛ ɲa ɲalɛ a "Kununkaŋ." "Si kɔ nuŋ ka." ɲwa hun ka gbɛ gbɛ, ɲa dem nin haan si hun kori ka samu.

31. aMani aɛɛ akimɔ

mb: aMani aɛɛ akimɔ ɲa la. ɲa mintan upɛm, akimɔ ɲa la.

jd: ɲa mintan nɔ!

mb: Maninɔ cen yema nɔ. U cen yema kontɔfili, nuŋ bɔɛɲ mafixe, anuŋ aSoso aɛɛ ɲana ki. Cɔl ayɛɲ ɲa cɛ ɲɔ gbo ce caɲ ki, ɲa dɛ tɛnk sɔnkɔ hali baɲ umuk. Lanɛ la ka nɛkindi amani aɛɛ. Awa, kɛrɛ inaɲ, si kondi hun mɔi ka sambɛkɛk. Ka ki lɔ pɛ ɲa lɛ kasambɛkɛk.

jd: Ka sambɛkɛk lɔ ki, nnyɛ?

mb: Ka sambɛkɛk lɔ ki.

jd: Nla ra ko muɲkun.

mb: Ka munƙun, ka Samunƙun. La pε ηale ka Samun. Pe lɔ n fɔkkɔ ka, lɔ mɔ kɔn ya? fɔ n pɔηun wɔη ko nyεε. Lε biyen fεrε. Mani dilan lεi pε ke ki lε yema den. aSosa abul acε ηana ki, ηa hin gbo ka dem.

jd: Nla ra ηana ki, ηa bi tun nabexi.

mb: Kεkεco ya amani acε ηa nɔ aSoso acε. aSoso acε ηa nɔ amani acε. Maninɔ cen pε nyale pɔmɔ wɔ lε, "n kul..."

jd: Na bi nεpi.

mb: Na bi nεpi. Kεkεco ya ηa gbo wɔm nya lε, "Xinyε miη! Xinyε miη!"



jd: Pɛ cen pɛ nya lɛ, "n kul!"

mb: Pɛ cen pɛ nya lɛ "n kul!" Awa, nlɔ deni mani dice kol. Lɔ mɔ min hun yi ali mani dice, fɔ yan lɔɛ, lanɛ la asi. Yom ihin u tol ka tol. Ce ka ko hin lɔ ka ce ki. Nɔwɔnɔ lɔ mɔ sɔtɔ ugbɔl nyine lɔ mɔ kɔn.

32. Ucəpə ko Kabak

mb: Yom ihin ɲa ka tol. U fok ko Kɔya, u hun ko Manea, u hun ko Kimanboromoribaya, n mɔ ko Nsangbon, ɲa mɔi ko Kɛka, n mɔi ko Karangbali, haan n hun sɔtɔ ko Kabak. Mani dice nlɔ lɛ kɔ cəpə kol. Yom ihin lɔ ɲa cəpyɛ cal kol ko Kabak, uMatakan cɛ kɔnɛ, lɔ ɲa kimi, ɲa hunun ka ki.

33. Ya lɛ umamadi Yomkɛlɛn

mb: Yan a mɔ la fɔm ki yɔi, ya lɛ umamadi Yomkɛlɛn. Yomkɛlɛn, la wɔ sirao ko Katon, n wɔ kom Kakayo. Kakayo, n wɔ pɛ boya ka dipalatuk ko Nemburɛ. Kakayo cɛ wɔnɛ wɔɲ wɔ nsei, wɔ kom wɔɲ yom iya wɔ, Mama

Bɔŋki. Mama Bɔŋki cɛ wɔnɛ, wɔ kom Soriba. Soriba cɛ wɔnɛ, wɔ kom Sana. Sana cɛ wɔnɛ, wɔ kom Yan. Yan a mɔ fɔm ki ɔi, ya si bɔnsɔ mi, ɲɔ ɲɔ fɔ kɔi.

mb: Upolonj cɛ kɔ mɔ ke ko Matakan ko pɛcuɛ yɔi, amani acɛ ɲa tɔ kɔ. La ɲa fɔ kɔ u hun ka Samu. Yomkelɛŋ, wɔ tɔ kɔ la wɔ sirao yo.

jd: Awa, dibul la mɔ yema yi mani dice ɲɔ ɲa kim haan ɲa hun mɔɛ ka yɔ, ɲa nyirɛn kace nɔ pɛ nya lɛ ko inglis yɔi, ɲa kɔnɛn poonj, nnyɛ?

mb: Bɔnsɔ mani dice, ɲa kɔn haan ko, haan usal ko Yurka.



34. uBolom uce

jd: Nlɔ pɛ nya lɛ koBolom yɔ.

mb: koBolom yɔ. N tien lɛ pɛ nya lɛ Bai Sɛbra Pa Yomi? Bai Sɛbra Pa Yom, maninɔ wɔ la. Lɔ n te lɛ yom, maninɔ wɔ la. Ubolom cɛ bulɛn amani acɛ ɲa ka cal lɔ. N tien lɛ pɛ ɲalɛ kokamɛm. Ukamɛm cɛ kɔnɛ, aman acɛ ɲa ka bi lɔ.

35. Maninɔ cen fɔm nɔk ɲa mbol

jd: Kɛrɛ ɲɔ yom hin o ɲana ɲa ka hun kiyɔ, gbɛt gbɛt yɔ, npant ncɛ ɲan la ɲan ma ka siya? Ma ka timɛnya?

mb: Yom ihin ɲa ka biyɛn npant o npant, fɔ bulɔ ɲa nuɲ kul ɲa. ɲa cen fɔm nin nbol.

jd: Nla ra maninɔ cen fɔm nɔk ɲa nbol.

mb: Maninɔ cen fɔm nɔk ɲa mbol. Mpant ɲa ɲa sɔtɔ uyo ɲai anuɲ kul ɲa. ɲa bar mpɔr ncɛ manɛ ma ɲa kul. Lana ɲa fɔm nin ka ki yɔi, lana ɲa bɔ ka yɔi hali n kɔ cɛ ko Konakri, ɲɔ kɛrɛɲ ki fɔbacokɛ, lɔ n yiye wɔ gbɛɲ la ɲa bɔ.

36. itɔntibul icɛ

mb: Kɛrɛ inanɲ, ɲɔ itɔntibul cɛ ɲana ɲa gben nyi
hun sɔrin yɔi...

jd: Itɔntibul

mb: Itɔntibul.

jd: Itɔntibulɛ?

mb: Itɔntibulɛ. Sonɔ.

jd: Sonɔ wɔ pɛ nyalɛ tɔntibulɛ

mb: Sonɔ wɔ pɛ nya lɛ tɔntibulɛ. Pe cɛ nsonɔ ncon
ncon ncɛ ma ko cent cɛ ko bolɛi. Atɔntibulɛ ɲa
la, cen amani ɲa. Tɔntibulɛ cɛ ɲanɛ, ɲa gben
sini fɔlɔ cɛ.

37. Summary

mb: A, kanka fɔɛ ɲɔ ka hin sabu dikɛlɛɲ. Kemale lɔ
pɛ mɔ mi hun yi, hali nyalɛ mani dicɛ ɲɔ lɛ dɛ
kaki yɔi, hin bulɛɲ u tol kɔi tol. Cen kako hin
lɔ ki. Upɛm bul cɛ kɔnɔ, nkɔ sɛɲyɛ fɔlɔ cɛ. Kaki
lɔ fɔɛ ɲɔ ka hin. Kemale lɔpɛ mɔ mi hun yi, fɔ

a fɔm mɔ gbo lanɛ. Ufok ka Samu meni, lɔ sabati ko Matakan lɔ haŋ fɔ kɔ, ɲa hunun ka.

38. Upolon ɛ yɔi, Yomkelɛŋ wɔ tɔ kɔ

mb: Upolon ɛ kɔnɔ ko Matakan ko pɛcui yɔi, Yomkelɛŋ wɔ tɔ kɔ. Ko cur ayɛŋ nɛraka wɔ tɔ kɔ. Upolon kit ɛ kɔnɔ dulɔyɛ yɔi, lɔpɛ nya lɛ ko Melia yɔi, Tamɔ wɔ tɔ kɔ. Kol lɔ kace kɔ tɛmɛl nwis nɛ. Nlɔ gbo yɛ fɔ a fɔm mɔ lanɛ. Lɔpɛ mɔ mi hun yi dena tilaŋ, fɔ n yiye mi la gbo wɔm. Nlɛ. Sali Allah Mohammad.